

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc VIII,41-56

Et voici, qu'un homme, nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue, vint au devant de Jésus. Il se jeta à ses pieds, et le supplia d'entrer dans sa maison, parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule. Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun ait pu la guérir. Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus dit : « Qui m'a touché ? » Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent : « Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis : Qui m'a touché ? » Mais Jésus répondit : « Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force était sortie de moi. » La femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. Jésus lui dit : « Ma fille, ta foi t'a sauvée ; va en paix. »

Comme il parlait encore, survint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant : « Ta fille est morte ; n'importe pas le maître. » Mais Jésus, ayant entendu cela, dit au chef de la synagogue : « Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. » Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au père et à la mère de l'enfant. Tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit : « Ne pleurez pas ; elle n'est pas morte, mais elle dort. » Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit par la main, et dit d'une voix forte : « Enfant, lève-toi. » Et son esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva ; et Jésus ordonna qu'on lui donnât à manger. Les parents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

Verset de communion

Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le au plus haut des cieux. (Ps. 148,1)
Alleluia, alleluia, alleluia.

Un commentaire pour l'Évangile :

Naturellement, toute cette attention que le Seigneur manifeste envers cette femme et cette jeune fille, c'est l'attitude que Dieu a pour nous tous, et que nous pouvons découvrir, que nous pouvons sentir lorsqu'il nous arrive d'être dans des épreuves, lorsqu'il nous arrive d'être malades, lorsque nous avons le sentiment que notre dignité est bafouée. Il faut savoir que nous pouvons toujours compter sur la miséricorde de Dieu.

По благословиению Высокопреосвященнейшего Иоанна, митрополита Дубнинского

Приходской Листок

Глас 7-й, Неделя 24-я по Пятидесятнице.

воскресенье 1 декабря 2019 dimanche 1 décembre

Тон 7 – 24ème dimanche après la Pentecôte.

К пониманию Священного Писания дня:

Это было первое проявление Божественного всемогущества Христа Спасителя над смертью, первое воскрешение мертвеца. Объяснив евангельский рассказ о воскрешении дочери Иаира, святитель Иоанн Златоуст обращает свое слово к родителям, скорбящим о потере детей: «спит отроча твое, а не умерло; покоится, а не погибло... Оно воскреснет и получит жизнь вечную, бессмертие и жребий ангельский. Или ты не слышишь, что говорит Псалмопевец: “Возвратись, душа моя, в покой твой, ибо Господь облагодетельствовал тебя” (Пс. 114: 7). Бог называет смерть благоденствием, а ты сетуешь. Что бы ты большего сделал, если бы был врагом умершего? Если кому должно плакать, то пусть плачет диавол и рыдает о том, что мы идем получить высочайшие блага. Смерть есть тихое пристанище. О здешней жизни сказано: “В мире будете иметь скорбь”, а о будущей: “печаль и вздохи удалятся” (Ин. 16: 33; Ис. 51: 11)... Там чертог духовный и светлые светильники и жизнь небесная: о чем же плакать?..»

Текст приводится по изданию:
Святое Евангелие с толкованием Святых Отцов.
Синтагма, 2000. С.195.

Библейские встречи

При кафедральном соборе Св.Александра Невского
регулярно проходят Библейские встречи.

Следующая встреча **в среду 4 декабря в 19.00.**

Тема: Пророки Рождества Христова.

На встречи приглашаются все желающие.

Textes pour la liturgie du dimanche :

Чтения из Священного Писания на Литургии:

Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев

Послание к Ефессянам святого Апостола Павла

Еф., II, 14-22

Братья, Христос - мир наш, сделавший из обоих одно и разрушивший разделявшую их стену, то есть вражду, упразднивший плотью Своей Закон заповедей, состоявший из предписаний, чтобы из двух создать в Себе одного нового человека, учиня мир, и обоих в одном теле примирить с Богом крестом, убив на нем вражду. И, придя, Он благовествовал мир вам, которые были далеко, и мир тем, которые были близко, потому что чрез Него мы имеем доступ и те и другие в одном Духе к Отцу. Значит, вы уже не чужие и не пришельцы, но сограждане святым и свои Богу, возведенные на основании апостолов и пророков, а камень краеугольный – Сам Иисус Христос, на Котором всё строение, скрепляемое, вырастает в храм святой в Господе; на Нём и вы устрояетесь, чтобы вместе быть жилищем Бога в Духе.

От Луки святое Благовествование

Лк., VIII, 41-56

И вот, пришел человек по имени Иаир. Был он начальник синагоги. И пав к ногам Иисуса, просил Его войти к нему в дом, потому что была у него единственная дочь лет двенадцати, и она умирала. И когда Он шел, народ теснил Его. И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая издержала на врачей все имущество, и никто не мог ее вылечить, – подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его, и тотчас остановилась у нее кровь. И сказал Иисус: кто прикоснулся ко Мне? Когда же все отрекались, сказал Петр и бывшие с Ним: Наставник, народ окружает Тебя и теснит. Иисус же сказал: прикоснулся ко Мне некто; ибо я почувствовал силу, исшедшую из Меня. Женщина же, увидев, что не утаилась, подошла дрожа и, припав к Его ногам, объявила перед всем народом, по какой причине коснулась Его, и как тотчас была исцелена. Он же сказал ей: дочь Моя, вера твоя спасла тебя; иди с миром. Пока еще Он говорил, приходит некто от начальника синагоги и говорит: умерла дочь твоя; не утруждай больше Учителя. Иисус же, услышав, ответил ему: не бойся, только поверь, и будет спасена. И придя в дом, не позволил войти вместе с Ним никому, кроме Петра, Иоанна и Иакова и отца ребенка и матери. Плакали же все и били себя в грудь по ней, но Он сказал: не плачьте она не умерла, но спит. И смеялись над Ним, зная, что она умерла. А Он, взяв ее за руку, возгласил: дитя, встань! И возвратился дух ее, и тотчас она встала, и Он велел дать ей есть. И изумились родители ее. Он же повелел им никому не говорить о происшедшем.

Troaire, ton 7 du dimanche

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, /
Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, /
Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité //
en accordant au monde la grande miséricorde.

Kondakion, ton 7 du dimanche

La puissance de la mort ne peut plus retenir les hommes, /
car le Christ est descendu pour briser et détruire sa force. / Les enfers sont enchaînés, /
les prophètes en chœur se réjouissent et disent : /
Le Sauveur est apparu aux croyants. // Venez, fidèles, prendre part à la Résurrection.

Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, /
médiatrice sans défaillance devant le Créateur, /
ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, /
mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : /
sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, //
ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

Prokimenon, ton 7 (Ps. 28, 11 et 1)

Le Seigneur donnera la force à Son peuple, /
Le Seigneur bénira Son peuple dans la paix.
v. Apportez au Seigneur, fils de Dieu, apportez au Seigneur gloire et honneur.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens

Ep II, 14-22

Frères, le Christ est notre paix, lui qui en un seul peuple a réuni les Juifs et les païens, et qui a renversé le mur de haine qui les séparait. Ayant anéanti par sa chair la loi des ordonnances dans ses prescriptions, afin de créer en lui-même avec les deux un seul homme nouveau, en établissant la paix, et de les réconcilier, l'un et l'autre en un seul corps, avec Dieu par la croix, en détruisant par elle l'inimitié. Il est venu annoncer la paix à vous qui étiez loin, et la paix à ceux qui étaient près ; car par lui nous avons les uns et les autres accès auprès du Père, dans un même Esprit. Ainsi donc, vous n'êtes plus des étrangers, ni des gens du dehors ; mais vous êtes concitoyens des saints, gens de la maison de Dieu. Vous avez été édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, Jésus Christ lui-même étant la pierre angulaire. En lui tout l'édifice, bien coordonné, s'élève pour être un temple saint dans le Seigneur. En lui vous êtes aussi édifiés pour être une habitation de Dieu en Esprit.

Alleluia, ton 7 (Ps. 91, 1 et 2)

v. Il est bon de confesser le Seigneur et de chanter Ton Nom, ô Très Haut.
v. D'annoncer au matin Ta miséricorde, et Ta vérité durant la nuit.